

Psa

Chapter 22

Vietnamese Interlinear

Reference: Vietnamese Bible (1934)

אֱלֹהֵי : לְדָוִד מִזְמוֹר הַשְּׁחַר אֵילָת עַל- לְמִנְצֵחַ 1
Đức-Chúa-Trời-tôi : cho-Đa-vít bài-thơ bình-minh [H0365] trên cho-nhạc-trưởng
[H0410](#) [H1732](#) [H4210](#) [H7837](#) [H0365](#) [H5329](#)
שִׁאֲנֵתִי : דְּבַרִּי מִיִּשׁוּעָתִי רַחֲמֵי עֲזַבְתָּנִי לְמָה אֱלֹהֵי
tiếng-gầm-tôi lời từ-sự-cứu-rỗi-tôi xa lia-bỏ-tôi gì Đức-Chúa-Trời-tôi
[H7581](#) [H1697](#) [H3444](#) [H7350](#) [H4100](#) [H0410](#)

Đức Chúa Trời tôi ôi! Đức Chúa Trời tôi ôi! sao Ngài lia bỏ tôi? Nhưn sao Ngài đứng xa, không giúp đỡ tôi, và chẳng nghe lời rên siết tôi?

לִי : דְּוַמְיָה וְלֹא- וְלֵילָה תַעֲנֵה וְלֹא יוֹמָם אֶקְרָא אֱלֹהֵי 2
— sự-yên-lặng và-không và-đêm trả-lời và-không ban-ngày gọi Đức-Chúa-Trời-tôi
[H1747](#) [H3808](#) [H3915](#) [H3808](#) [H3119](#) [H7121](#) [H0430](#)

Đức Chúa Trời tôi ôi! tôi kêu cầu ban ngày, nhưng Chúa chẳng đáp lại; Ban đêm cũng vậy, song tôi nào có được an nghỉ đâu

וְאַתָּה קָדוֹשׁ יוֹשֵׁב תְּהִלּוֹת יִשְׂרָאֵל 3
và-ngươi ở thánh và-ngươi
[H3478](#) [H8416](#) [H3427](#) [H6918](#)

Còn Chúa là thánh, Ngài là Đấng ngự giữa sự khen ngợi của Y-sơ-ra-ên.

וְהַפְּלִטָּמוֹ : בְּטָחוֹ אֲבֹתֵינוּ בְּטָחוֹ בָּךְ 4
và-giải-cứu-họ tin-cậy cha-chúng-tôi tin-cậy —
[H6403](#) [H0982](#) [H0001](#) [H0982](#)

Tổ phụ chúng tôi nhờ cậy nơi Chúa, Họ nhờ cậy Chúa bèn giải cứu cho.

בּוֹשׁוּ : וְלֹא- בְּטָחוֹ בָּךְ וְנִמְלָטוּ זַעֲקוֹ אֱלֹהֵי 5
hổ-thẹn và-không tin-cậy — và-thoát-khỏi kêu-cầu đến-ngươi
[H0954](#) [H3808](#) [H0982](#) [H4422](#) [H2199](#) [H0413](#)

Họ kêu cầu cùng Chúa, và được giải cứu; Họ nhờ cậy nơi Chúa, không bị hổ thẹn.

עַם : וּבְנוֹי אָדָם חֲרַפְתָּ אִישׁ וְלֹא- תוֹלַעַת וְאֲנָכִי 6
dân-chúng và-khinh-thường loài-người sự-sí-nhục người và-không [H8438b] và-tôi
[H0959](#) [H0120](#) [H2781](#) [H0376](#) [H3808](#) [H0595](#)

Nhưng tôi là một con trùng, chớ chẳng phải người đâu, Là điều ô nhục của loài người, và vật khinh dể của dân sự.

כָּל- יִלְעָנוּ רְאִי יִלְעָנוּ לִי יִפְטָרוּ בְּשִׁפְהָ יִגִּיעוּ רֹאשׁ 7
tất-cả chế-nhạo thấy-tôi — chế-nhạo thấy-tôi trong-môi [H6362] — chế-nhạo thấy-tôi đầu rung-chuyển
[H3605](#) [H7200](#) [H3932](#) [H6362](#) [H8193](#) [H5128](#)

Hễ kẻ nào thấy tôi đều nhạo cười tôi. Trề môi, lắc đầu, mà rằng:

בּוֹ : וְהָיָה יִפְלִטָהוּ וְלֹא- נָלַךְ 8
— ưa-thích vì giải-cứu-người giải-cứu-người Đức-Giê-hô-va đến lẫn
[H5337](#) [H6403](#) [H3068](#) [H0413](#) [H1556](#)

Người phú thác mình cho Đức Giê-hô-va, Ngài khá giải cứu người; Ngài khá giải cứu người, vì Ngài yêu mến người!

כִּי־ אַתָּה נָתַי מִבְּטֶן מִבְּטֵיחִי עַל־ שְׂרֵי אִמִּי: 9
 me-tôi người vì [H1518] từ-bụng tin-cậy-tôi trên ngực mẹ-tôi
[H0517](#) [H0982](#) [H0990](#) [H1518](#)

Phải, ấy là Chúa rút tôi khỏi lòng mẹ, Khiến tôi tin cậy khi nằm trên vú của mẹ tôi.

עָלַי הִשְׁלַכְתִּי מִרְחֹם מִבְּטֶן אִמִּי אֱלֹי דָּאֵתָה: 10
 trên-người ném từ-dạ-con từ-bụng mẹ-tôi Đức-Chúa-Trời-tôi người
[H0410](#) [H0517](#) [H0990](#) [H7358](#) [H7993](#)

Từ trong tử cung tôi đã được giao cho Chúa; Chúa là Đức Chúa Trời tôi từ khi tôi lọt lòng mẹ.

אַל־ תִּרְחַק מִמֶּנִּי כִּי־ צָרָה קָרוּבָה כִּי־ עֹזֵר: 11
 đừng xa-cách từ-tôi vì hoạn-nạn gần vì giúp-đỡ không-có
[H5826](#) [H0369](#) [H7138](#) [H7368](#) [H0408](#)

Xin chớ đứng xa tôi, vì sự gian truân hầu gần, Chẳng có ai tiếp cứu cho.

סָבְבוּנִי פָּרִים רַבִּים אֲבִירֵי בָּשָׂן כְּתִירוּנִי: 12
 bao-quanh-tôi bò-đực nhiều kẻ-mạnh Ba-san bao-vây-tôi
[H3803](#) [H1316](#) [H0047](#) [H6499](#) [H5437](#)

Có nhiều bò đực bao quanh tôi, Những bò đực hung mạnh của Ba-san vây phủ tôi.

פָּצוּ עָלַי פִּיהֶם אֲרִיָּה טָרֵף וְשֹׁאֵן: 13
 mở-ra trên-tôi miệng-họ sư-tử và-gặm xé-nát
[H7580](#) [H2963](#) [H6310](#) [H6475](#)

Chúng nó hả miệng ra cùng tôi, Khác nào sư tử hay cắn xé và gặm hết.

כְּמִים נִשְׁפַּכְתִּי וְהִתְפָּרְדוּ כָּל־ עֲצָמוֹתַי הִיא לִבִּי כִדּוֹנָנִי נָמַס: 14
 như-nước đổ-ra và-phân-rã tất-cả xương-tôi là lòng-tôi như-sáp tan-chảy
[H4549](#) [H1749](#) [H1961](#) [H6106](#) [H3605](#) [H6504](#) [H8210](#) [H4325](#)
 מֵעֵי: בְּתוֹךְ רוֹט־תוֹי תְּרֹגְלֵי: 15
 ruột-tôi trong-giữa
[H4578](#) [H8432](#)

Tôi bị đổ ra như nước, Các xương cốt tôi đều rời rã; Trái tim tôi như sáp, Tan ra trong mình tôi.

וְכִחְרַשׁ וְכִחְרַשׁ כִּחִי וְלִשׁוֹנִי מִדְּבַק מִלְקוֹתַי וְלֵעֶפֶר־ מוֹת: 15
 như-bình-gốm như-bình-gốm sức-lực-tôi và-lưỡi-tôi và-lưỡi-tôi bám-chặt [H4455b] sự-chết
[H4194](#) [H6083](#) [H1692](#) [H3956](#) [H2789](#) [H3001](#)
 תְּשִׁפְתָּנִי: [H8239] [H8239](#)

Sức lực tôi khô như miếng gốm, Và lưỡi tôi dính nơi ổ gà; Chúa đã để tôi nằm trong bụi tro sự chết.

כִּי סָבְבוּנִי כָּל־בָּיִם עֵתָּה מְרַעִים הַקִּיפוּנִי כָּאֲרִי יָדַי: 16
 vì bao-quanh-tôi chớ hội-chúng làm-ác đi-quanh-tôi tay-tôi [H3738a]
[H3027](#) [H5712](#) [H3611](#) [H5437](#)
 וְרַגְלֵי: וְרַגְלֵי וְרַגְלֵי: 17
 và-chân-tôi
[H7272](#)

Vì những chớ bao quanh tôi, Một lũ hung ác vây phủ tôi; Chúng nó đâm lủng tay và chơn tôi;

אֲסַפֵּר כָּל־ עֲצָמוֹתַי הֵמָּה יִבְיִשׁוּ יָרְאוּ־ כִּי: 17
 kể-lại tất-cả xương-tôi họ nhìn thấy
[H7200](#) [H5027](#) [H1992](#) [H6106](#) [H3605](#)

Tôi đếm được các xương tôi. Chúng nó xem và ngó chơn tôi;

יַחֲלֹקוּ בְנֵי לֵהֶם וְעַל- לְבוּשֵׁי יַפְּלוּ גֹרְלִי : 18
chia sự-phân-bội-tôi và-trên quân-áo-tôi ngã thăm
[H1992](#) [H11486](#) [H5307](#) [H3830](#)

Chúng nó chia nhau áo xống tôi, Bắt thăm về áo dài tôi.

וְאַתָּה יְהוָה אַל- תִּרְחַק אֵילֹהֵי לְעֹזְרָתִי חוֹשֶׁה : 19
và-người Đức-Giê-hô-va đừng xa-cách [H0360] cho-sự-giúp-đỡ-tôi vội-vàng-nó
[H0360](#) [H7368](#) [H0408](#) [H3068](#) [H5833](#)

Đức Giê-hô-va ôi! chớ đứng xa tôi; Hỡi Đấng cứu tiếp tôi ôi! hãy mau mau đến giúp đỡ tôi.

תַּצִּילָה מִתְּרוֹם נַפְשִׁי מִיַּד-כָּל בְּיָחִידָתִי : 20
giải-cứu-nó từ-guơm linh-hồn-tôi từ-tay chớ duy-nhất-tôi
[H2719](#) [H5315](#) [H3027](#) [H3611](#) [H3173](#)

Hãy giải cứu linh hồn tôi khỏi guơm, Và mạng sống tôi khỏi loài chó.

הוֹשִׁיעֵנִי מִפִּי אֲרִיָּה וּמִקֶּרְנֵי רַמִּים עֲנִיתָנִי : 21
cứu-tôi từ-miệng sư-tử và-từ-sừng bò-rừng trả-lời-tôi
[H6310](#) [H3467](#) [H7214](#)

Hãy cứu tôi khỏi họng sư tử, Từ các sừng của trâu rừng, Chúa đã nhậm lời tôi.

אֲסַפְּרָה אֶסְמְךָ לְאָחֵי בֵּיתֶךָ קָהֵל אֶהְלֶלְךָ : 22
kể-lại danh-người cho-anh-em-tôi trong-giữa hội-chúng ngợi-khen-người
[H8034](#) [H0251](#) [H8432](#) [H6951](#)

Tôi sẽ rao truyền danh Chúa cho anh em tôi, Và ngợi khen Chúa giữa hội chúng.

יִרְאֵי וְיִהְיוּ כַכְּדוּוֹהוּ הִלְלוּהוּ כָּל- זֶרַע יַעֲקֹב כְּכַדוּוֹהוּ 23
người-kính-sợ Đức-Giê-hô-va ngợi-khen-người tất-cả dòng-dõi Gia-cốp tôn-trọng-người
[H3373](#) [H3068](#) [H3605](#) [H2233](#) [H3290](#) [H3513](#)
וְנִגְוֵרוּ מִמֶּנּוּ כָּל- זֶרַע יִשְׂרָאֵל :
và-tự-hợp từ-người tất-cả dòng-dõi Y-sơ-ra-ên
[H3605](#) [H2233](#) [H3478](#)

Hỡi các người kính sợ Đức Giê-hô-va, hãy ngợi khen Ngài; Ó hết thảy dòng dõi Y-sơ-ra-ên, hãy kính sợ Ngài;

כִּי לֹא- בָּזָה וְלֹא- שָׁקַץ עֲנֹת עֲנִי וְלֹא- הִסְתִּיר 24
không vì khinh-thường và-không [H6039] [H8262] khốn-khổ [H6041] [H3808] [H5641]
כִּנּוּי מִמֶּנּוּ וּבְשִׁיעֵו אֵלָיו שָׁמַע :
mặt-người từ-người và-trong-kêu-cứu-người đến-người nghe
[H6440](#) [H7768](#) [H0413](#) [H8085](#)

Vì Ngài không khinh bỉ, chẳng gớm ghiếc sự hoạn nạn của kẻ khốn khổ, Cũng không giấu mặt Ngài cùng người; Nhưng khi người kêu cầu cùng Ngài, thì bèn nhậm lời.

מֵאֲחֶיךָ תִּהְיֶה לְךָ מִתְּרוֹם רַב בְּקִהְלֵךְ נִדְרֵי אֲשֶׁלֶם נִגְדָּר 25
từ-với-người sự-ngợi-khen-tôi nhiều trong-hội-chúng lời-nguyện-tôi trước-mặt
[H0854](#) [H8416](#) [H6951](#) [H5088](#) [H5048](#)

יִרְאֵיו :
người-kính-sợ-người
[H3373](#)

Sự ngợi khen của tôi tại giữa hội lớn do Chúa mà ra; Tôi sẽ trả xong sự hứa nguyện tôi trước mặt những kẻ kính sợ Chúa.

יָחִי	תִּמְכְּרוּ	יְהוָה	יִתְּלֶנּוּ	וַיִּשְׂכְּעוּ	וּעֲנוּ	יֹאכְלוּ	26
sống-lại	tìm-kiếm-người	Đức-Giê-hô-va	ngợi-khen	và-thỏa-lòng	khiêm-nhường	ăn	
H2421	H1875	H3068		H7646	H6035	H0398	

לְעַד :	לְבַבְכֶם
cho-mãi-mãi	lòng-các-người
H5703	H3824

Kẻ hiền từ sẽ ăn và được no nê; Những người tìm Đức Giê-hô-va sẽ ngợi khen Ngài; Nguyện lòng các người được sống đời đời.

לְפָנָי	וַיִּשְׁתַּחֲוּוּ	אֲרֶץ	אֲפַסִּי-	כָּל-	יְהוָה	אֶל-	וַיָּשָׁבוּ	וַיִּזְכְּרוּ	27
cho-mặt-người	và-thờ-phượng	đất	nhưng	tất-cả	Đức-Giê-hô-va	đến	và-trở-về	nhớ	
H6440	H7122	H0776		H3605	H3068	H0413	H7725	H2142	

גוֹיִם :	מִשְׁפָּחוֹת	כָּל-
các-dân-tộc	gia-tộc	tất-cả
	H4940	H3605

Bốn phương thế gian sẽ nhớ và trở lại cùng Đức Giê-hô-va; Các họ hàng muôn dân sự thờ lạy trước mặt Ngài.

בְּגוֹיִם :	וּמִשְׁלַל	הַמְּלוּכָה	לְיְהוָה	כִּי	28
trong-các-dân-tộc	và-cai-trị	[H4410]	cho-Đức-Giê-hô-va	vì	
	H4910	H4410	H3068		

Vì nước thuộc về Đức Giê-hô-va, Ngài cai trị trên muôn dân.

יֹרְדֵי	כָּל-	יִכְרְעוּ	לְפָנָי	אֲרֶץ	דִּשְׁנֵי-	כָּל-	וַיִּשְׁתַּחֲוּוּ	אֹכְלוּ	29
đi-xuống	tất-cả	quỳ-xuống	cho-mặt-người	đất	mỡ	tất-cả	và-thờ-phượng	ăn	
H3381	H3605	H3766	H6440	H0776	H1879	H3605	H7812	H0398	

חַיָּה :	לֹא	וַיִּנְפְּשׁוּ	עָפָר
sống-lại	không	và-linh-hồn-người	bụi-đất
H2421	H3808	H5315	H6083

Hết thảy người giàu có thế gian cũng sẽ ăn và thờ lạy; Mọi kẻ trở lại bụi đất, và những kẻ không thể bảo tồn mạng sống mình, Sẽ quỳ xuống trước mặt Ngài.

לְדֹר :	לְאֲדֹנָי	יִסְפָּר	יַעֲבֹדֵנוּ	זָרַע	30
cho-đời-đời	cho-Chúa	kể-lại	phục-vụ	dòng-dõi	
H1755	H0136		H5647	H2233	

Một dòng dõi sẽ hầu việc Ngài; Người ta sẽ kể dòng dõi ấy là dòng dõi của Chúa.

עֲשֵׂה :	כִּי	נֹלָד	לְעַם	צְדָקָתוֹ	וַיִּנְיְדוּ	יָבֵאוּ	31
làm	vì	sinh	cho-dân-chúng	sự-công-bình-người	và-báo-tin	đến	
		H3205		H6666	H5046	H0935	

Dòng dõi ấy sẽ đến rao truyền sự công bình của Ngài, Thuật cho dân tộc sẽ sanh ra rằng Đức Giê-hô-va đã làm việc ấy.